

内蒙古师范大学国际交流 致留学生的第二封信

The Second Letter to IMNU International Students

亲爱的留学生同学们：

Dear International students:

新型冠状病毒疫情发生以来，中国采取的应对疫情举措，有效减缓了疫情的蔓延扩散，得到了世界卫生组织的高度肯定。现在，正如你们所看到的，中国疫情防控取得阶段性成果，疫情防控积极向好态势进一步拓展，湖北以外省份积极开展复产、复工，逐步恢复社会正常生产、生活。

Since the outbreak of the novel coronavirus, China's response to the epidemic has effectively slowed down its spread, which has been highly recognized by the World Health Organization. Now, as you can see, the epidemic prevention and control in China has achieved phased results and is showing an improving trend. Factories and businesses have been resuming gradually to normal in Provinces other than Hubei.

为进一步做好疫情防控工作，内蒙古师范大学已多次召开会议落实国家有关工作要求，积极采取应对措施，切实保障广大师生的健康和安全。全体留学生的健康安全是学校最为关切的事情，早日战胜疫情，回归正常愉快的校园生活，是我们共同的期盼。在此，学校向大家做如下提示：

In order to further ensure the work of preventing and controlling coronavirus, and guarantee the health and safety of teachers and students, Inner Mongolia Normal University (IMNU) has held several meetings to implement relevant work requirements of the States and the Autonomous Region, and actively adopted responsive measures. All international students are the most important concern of the university. It is our common expectation to overcome the epidemic as soon as possible, and return to normal and happy campus life. Here, you are reminded of the following issues:

1. 严格遵守不提前返校要求。在中国国内新冠疫情得到有效控制后，

我们将根据国家教育部的相关通知确定开学日期，并至少提前 14 天向各位发出开学通知，尽可能为大家预留出购买机票的时间。请在没有接到准确的开学时间前，不要购买来华机票，不要入境中国。如有学生违反学校规章制度，擅自提前返校，学校将依照有关规定，严肃处理，后果由学生本人承担。

1. Please comply strictly with the requirement of NOT returning to the university in advance. The opening date of the coming semester will be determined by the university according to notice from the Ministry of Education when the novel coronavirus in China has been effectively controlled. The notice will be sent to you at least 14 days before the opening date so that you will have sufficient time to purchase air tickets. So, please do not buy air tickets to China or enter China until you are informed of the exact opening time. If any student violates the rules and regulations and return to the university ahead of the schedule without approval, the university will deal with it seriously according to relevant regulations, and the student will have to bear the consequences.

2. 遵守并执行国家及自治区和学校的相关防控措施。当前世界上很多国家也发生了疫情。为有效应对疫情扩散，国家和自治区制定了很多防控措施。学校对留学生的开学、返程计划将依照教育部、内蒙古自治区卫生健康委员会等有关上级部门的政策制定。请严格遵守学校政策，不要违反有关法规以及政策规范。

2. Please obey and implement the epidemic prevention and control measures of China, the Inner Mongolia Autonomous Region and IMNU. At present, cases of coronavirus have been found in many countries in the world. In order to effectively prevent the spread of the novel coronavirus cross the border, many new prevention and control measures have been taking in the State and the Inner Mongolia Autonomous Region. The opening date for the new semester and the returning time for the international students will be determined by the university according to the policies of the State and the Health Commission of Inner Mongolia. Please obey the university regulation. Any violation of university policies and rules is not permitted.

3. 积极参加网络授课。学校已于 3 月 9 日开始网络教学，停课不停学，请大家联系自己的任课教师、开课学院，积极参加网络授课。不能参加线上学习的同学，学院会通过邮件为学生发送学习资料。学习过程中，如遇问题可及时与任课教师及班主任老师联系，学校会及时解决。网络教学期间，请同学们端正学习态度，严格要求自己，按时完成学习任务。学校将严格执行网络教学考勤制度，严肃课堂考勤纪律，施行考勤奖惩制度，提升考勤实效。

3. Participate in online courses actively. The university has started online teaching since 9 March 2020. Please keep contact with your teachers and colleges for online courses. If anyone who is unable to take part in online learning, learning materials will be sent to them by E-mail. During the learning process, if there is any problem, please contact the course teacher and the class master teacher in time. Please take positive attitude, be strict with yourselves and complete online learning on time. The university will strictly implement the online teaching attendance system, including strict classroom attendance record, and an attendance rewarding and punishment scheme.

4. 认真进行个人事项的汇报。为确保同学们的健康和安全，坚持每日按时健康打卡，保持通讯联络畅通，学校将实时统计大家的居住地、行程和身体状况，请认真及时填写有关统计材料。所要求填写的信息，是新学期注册登记手续的必备资料之一，漏填漏报将会影响自己的正常报到。

4. Report personal health status conscientiously. In order to ensure the health and safety of students and keep closer contact, students should complete daily health check-in on time. The university is now collecting real-time statistics regarding everyone's location, itinerary and physical condition. Please fill in the relevant statistical data precisely and timely. The information required are one of the necessary materials for the registration of the new semester. Otherwise, the registration will be affected.

5. 密切关注疫情消息。社交网络、媒体中可能存在某些关于疫情的不实言论，请大家关注中国国家卫生健康委员会和内蒙古师范大学发布的官方消息，做到不

编谣、不传谣、不信谣、不恐慌。

5. Pay close attention to the coronavirus news. There may be some false statements about the outbreak in social networks and media. Please check the official news released by the National Health Commission of China and IMNU. Do not make up, spread or believe in rumors, and do not feel panic.

6. 及时反映困难诉求。国际交流学院将密切关注疫情的发展情况以及学校和上级部门的相关通知，将随时与同学们保持联系、通报信息，你有任何疑问或建议，都可以联系你的班主任老师和学院留学生管理科工作人员，我们将及时回应你的诉求。

6. Please timely inform us of your difficulties and appeals. International Exchange College (IEC) will keep an eye on the epidemic situation, and follow the notification and announcement released by the university and provincial departments. We will keep in touch with students and publicize related information promptly. If you have any question or suggestion, please contact your class master teacher and faculty at the International Students' Office at IEC. We will respond to your concerns as soon as possible.

同学们，无论你身在何方，请记得学校的老师们时刻牵挂着你们，要做好自身防护，专心学习，我们盼望着同学们能早日踏上返校之路。我们也相信，只要我们携手同心，一起努力，定会打赢这场疫情防控的全球阻击战！待到繁花似锦，我们在内师大相聚！

Dear students, no matter where you are, please remember that your teachers are always concerned about you. We hope that you protect and take good care of yourselves and concentrate on your study. We are looking forward to your return to the university. We also believe that we will win this global fight against coronavirus through our efforts! When the flowers bloom, we will get together at the IMNU!

内蒙古师范大学国际交流学院

International Exchange College, Inner Mongolia Normal University

2020年3月9日 9 March 2020